

## 《2013 年法例發布 ( 修正 ) 令》

### 目錄

條次	頁次
<b>第 1 部</b>	
<b>導言</b>	
1.	生效日期 ..... B224
2.	修訂成文法則 ..... B224
<b>第 2 部</b>	
旨在確使在表達方面得以統一的修訂	
<b>第 1 分部——《郵政署條例》( 第 98 章 )</b>	
3.	修訂第 2 條 ( 釋義 ) ..... B226
<b>第 2 分部——《奶業規例》( 第 132 章 , 附屬法例 AQ )</b>	
4.	修訂第 21A 條 ( 禁止持牌人使用並非來自領牌牛奶場的奶類 ) ..... B226
<b>第 3 分部——《教育條例》( 第 279 章 )</b>	
5.	修訂第 67 條 ( 常任秘書長可要求會晤或更詳盡資料 ) ..... B228
<b>第 4 分部——《商船 ( 最少乘客空間 ) 規例》( 第 369 章 , 附屬法例 E )</b>	
6.	修訂第 22 條 ( 無鋪位乘客起居間的通風 ) ..... B228

條次	頁次
----	----

**第 5 分部——《刑事罪行 ( 酷刑 ) 條例》( 第 427 章 )**

7.	修訂第 3 條 ( 酷刑 ) .....	B230
----	----------------------	------

**第 6 分部——《監管釋囚條例》( 第 475 章 )**

8.	修訂第 22 條 ( 行政長官可給予指示等 ) .....	B230
----	-------------------------------	------

**第 7 分部——《聯合國制裁 ( 索馬里 ) 規例》( 第 537 章 , 附屬法例 AN)**

9.	修訂第 25 條 ( 披露資料或文件 ) .....	B230
----	----------------------------	------

**第 3 部**

修訂標題以反映某條文或某組條文的內容

**第 1 分部——《性別歧視條例》( 第 480 章 )**

10.	修訂第 7 條標題 ( 在僱傭範疇對已婚等人士的歧視 ) .....	B232
-----	------------------------------------	------

11.	修訂第 8 條標題 ( 在僱傭範疇對懷孕女性的歧視 ) .....	B232
-----	-----------------------------------	------

**第 2 分部——《區議會條例》( 第 547 章 )**

12.	修訂第 IX 部標題 ( 由行政長官會同行政會議訂立規例及修訂附表 4 或 5 ) .....	B232
-----	-------------------------------------------------	------

**第 4 部**

對《刑事罪行 ( 酷刑 ) 條例》( 第 427 章 ) 的旨在確使在表達方面得以統一的修訂  
及消除性別色彩的修訂

13.	修訂第 2 條 ( 釋義 ) .....	B234
-----	----------------------	------

《2013 年法例發布 ( 修正 ) 令》

2013 年第 28 號法律公告

B222

---

條次	頁次
14.	修訂第 3 條 ( 酷刑 ) ..... B234
15.	修訂第 4 條 ( 根據第 3 條檢控須經律政司司長同意 ) ..... B238

---

## 《2013 年法例發布 ( 修正 ) 令》

( 由律政司司長根據《法例發布條例》( 第 614 章 ) 第 17 條作出 )

### 第 1 部

#### 導言

**1. 生效日期**

本命令自 2013 年 5 月 10 日起實施。

**2. 修訂成文法則**

第 2、3 及 4 部指明的成文法則現予修訂，修訂方式列於該等部。

---

## 第 2 部

### 旨在確使在表達方面得以統一的修訂

#### 第 1 分部——《郵政署條例》( 第 98 章 )

##### 3. 修訂第 2 條 ( 釋義 )

第 2(1) 條，中文文本，*郵資印花* 的定義——

廢除

“名片”

代以

“明信片”。

#### 第 2 分部——《奶業規例》( 第 132 章，附屬法例 AQ)

##### 4. 修訂第 21A 條 ( 禁止持牌人使用並非來自領牌牛奶場的奶類 )

(1) 第 21A 條，中文文本，標題——

廢除

“牛”。

(2) 第 21A 條，中文文本——

廢除

“《牛奶場規例》”

代以

“《奶場規例》”。

(3) 第 21A 條，中文文本——

廢除

“的牛奶場”

代以  
“的奶場”。

### 第 3 分部——《教育條例》( 第 279 章 )

#### 5. 修訂第 67 條 ( 常任秘書長可要求會晤或更詳盡資料 )

(1) 第 67(c) 條，英文文本，在“registration”之前——

加入  
“the”。

(2) 第 67(d) 條，英文文本——

廢除  
“to employ”

代以  
“the employment of”。

### 第 4 分部——《商船 ( 最少乘客空間 ) 規例》( 第 369 章， 附屬法例 E)

#### 6. 修訂第 22 條 ( 無鋪位乘客起居間的通風 )

第 22(6)(a) 條，中文文本——

廢除  
“調較”

代以  
“調校”。

## 第 5 分部——《刑事罪行 ( 酷刑 ) 條例》( 第 427 章 )

### 7. 修訂第 3 條 ( 酷刑 )

第 3(6) 條，中文文本——

廢除

“終生”

代以

“終身”。

## 第 6 分部——《監管釋囚條例》( 第 475 章 )

### 8. 修訂第 22 條 ( 行政長官可給予指示等 )

第 22(1)(b) 條，中文文本——

廢除

“終生”

代以

“終身”。

## 第 7 分部——《聯合國制裁 ( 索馬里 ) 規例》( 第 537 章， 附屬法例 AN)

### 9. 修訂第 25 條 ( 披露資料或文件 )

第 25(1)(c) 條，中文文本——

廢除

“安理會”

代以

“安全理事會”。

---

## 第 3 部

### 修訂標題以反映某條文或某組條文的內容

#### 第 1 分部——《性別歧視條例》( 第 480 章 )

10. 修訂第 7 條標題 ( 在僱傭範疇對已婚等人士的歧視 )

第 7 條，標題——

廢除

“在僱傭範疇”。

11. 修訂第 8 條標題 ( 在僱傭範疇對懷孕女性的歧視 )

第 8 條，標題——

廢除

“在僱傭範疇”。

#### 第 2 分部——《區議會條例》( 第 547 章 )

12. 修訂第 IX 部標題 ( 由行政長官會同行政會議訂立規例及修訂附表 4 或 5 )

第 IX 部，標題——

廢除

“4 或 5”

代以

“4、5 或 7”。



## 第 4 部

### 對《刑事罪行 ( 酷刑 ) 條例》( 第 427 章 ) 的旨在確使在表達方面得以統一的修訂及消除性別色彩的修訂

#### 13. 修訂第 2 條 ( 釋義 )

- (1) 第 2(2) 條，英文文本——

廢除

“shall”

代以

“is to”。

- (2) 第 2(2) 條，英文文本——

廢除

“he acts (be he)”

代以

“the person acts (whether)”。

- (3) 第 2(3) 條，英文文本——

廢除

“shall not”

代以

“is not to”。

#### 14. 修訂第 3 條 ( 酷刑 )

- (1) 第 3(1) 條，英文文本——

廢除

“his nationality”

代以

“the official’s or the person’s nationality”。

- (2) 第 3(1) 條，英文文本——

廢除

“he”

代以

“the official or the person”。

- (3) 第 3(1) 條，英文文本——

廢除

“his official duties”

代以

“his or her official duties”。

- (4) 第 3(2) 條，中文文本——

廢除

“對他”。

- (5) 第 3(2) 條，英文文本——

廢除

“his nationality”

代以

“the person’s nationality”。

- (6) 第 3(2)(a) 條，英文文本——

廢除

“he”

代以

“the person”。

- (7) 第 3(2)(b) 條，英文文本——

廢除

“his official duties when he”

代以

“his or her official duties when he or she”。

(8) 第 3(4) 條，英文文本——

廢除

“shall be”

代以

“is”。

(9) 第 3(4) 條——

廢除

“他”

代以

“該人”。

(10) 第 3(6) 條，英文文本——

廢除

“shall be”

代以

“is”。

**15. 修訂第 4 條 ( 根據第 3 條檢控須經律政司司長同意 )**

第 4 條，英文文本——

廢除

“shall”

代以

“must”。

《2013 年法例發布 ( 修正 ) 令》

2013 年第 28 號法律公告

B240

---

律政司司長  
袁國強

2013 年 3 月 4 日

---

### 註釋

本命令旨在對不同條例作出修訂，以確保有關條文準確、現代化及符合現行的法例草擬慣例。

2. 本命令分為 4 部分。第 1 部規定生效日期。
3. 第 2 部修改不同條例，以達致在表達方面得以統一的目的。
4. 第 3 部修訂《性別歧視條例》( 第 480 章 ) 第 7 及 8 條的標題，以及《區議會條例》( 第 547 章 ) 第 IX 部的標題，以反映組合在該等標題下的條文的內容。
5. 第 4 部對《刑事罪行 ( 酷刑 ) 條例》( 第 427 章 ) 作出消除性別色彩修訂。該部同時修訂該條例以停用“shall”，使其符合現行的法例草擬慣例。